**Titre du cours - Les Coutumes de Chavouot en Mots et en Images**

**Brève description du cours** Dans ce cours, les élèves vont découvrir quelques-unes des principales coutumes de Chavouot. Pour ce faire, ils étudieront des textes traditionnels, analyseront des sources primaires de la Bibliothèque Nationale d’Israël, et liront des témoignages recueillis par Centropa, évoquant la manière dont Chavouot était célébré en Europe.

**Informations sur le cours**

|  |  |
| --- | --- |
| Introduction au cours | La fête de Chavouot célèbre le don de la Torah.  Dans ce cours, nous allons découvrir quelques-unes des principales coutumes de Chavouot en étudiant des textes traditionnels, en analysant des sources primaires de la Bibliothèque Nationale d’Israël, et en lisant des témoignages recueillis par Centropa, évoquant la manière dont Chavouot était célébré en Europe. |
| Compréhension approfondie | De nombreuses coutumes sont associées à la fête de Chavouot, notamment l’étude de la Torah pendant toute la nuit (*Tikoun Leil Chavouot*), la consommation d’aliments lactés, la décoration de la synagogue avec de la verdure, et la lecture du Livre de Ruth. |
| Objectifs pédagogiques | * Les élèves seront en mesure d’expliquer les principales coutumes de Chavouot. * Les élèves pourront donner des exemples sur la façon dont Chavouot était célébré dans diverses communautés juives. * Les élèves partageront leurs propres expériences de Chavouot, ou imagineront comment ils pourraient fêter Chavouot. |
| Tranche d’âge | * Collège * Lycée * Éducation informelle |
| Durée de l’activité | * Un cours |
| Matériel pédagogique, équipement et organisation préalable | Exemplaires imprimés de la fiche de travail |
| Sources primaires des collections de la Bibliothèque Nationale d’Israël | * Le Tikoun Leil Chavouot <http://beta.nli.org.il/en/sheets/NNL_ALEPH001952006/NLI# $ FL9037270> * Les Fromages de Tenouva <http://bit.ly/2UM1EFO> * La Fête des Semaines, Pentecôte-Chavouot [http://bit.ly/2UOlz74](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=http://bit.ly/2UOlz74) * Carte Postale de Naomi et Ruth, 1870 [http://bit.ly/2UJKicB](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=http://bit.ly/2UJKicB) |

**Plan du cours**

**Premier Cours**

1. **Introduction - que savez-vous de Chavouot ?**  
   Pour commencer le cours, l’enseignant lance une discussion en classe portant sur la fête de Chavouot.

Questions suggérées :

* Que célèbre-t-on à Chavouot ?
* Quand la fête de Chavouot tombe-t-elle cette année ?
* Comment votre famille célèbre-t-elle Chavouot ?
* Quelles coutumes de Chavouot connaissez-vous ?

1. **Activité en groupes ou en binômes - analyse des sources primaires**

Les élèves vont faire deux activités :

1. **Analyse des sources primaires sur Chavouot**   
   Les élèves analysent les images imprimées décrivant les coutumes de Chavouot, puis remplissent la fiche de travail.
2. **Lecture de témoignages portant sur les coutumes de Chavouot**  Les élèves lisent les histoires orales de Juifs ayant vécu en Europe au XXe siècle, et qui racontent la manière dont ils célébraient Chavouot dans leur famille.  Les textes figurent dans les fiches de travail. Pour chaque entretien, les élèves surlignent les différentes coutumes évoquées, au moyen de marqueurs de différentes couleurs.
3. **Activité en classe - révision des coutumes de Chavouot**

Les élèves revoient le travail effectué en groupes ou en binômes.

Questions suggérées :

* Quelles nouvelles coutumes avez-vous apprises ?
* Avez-vous appris de nouvelles explications concernant une certaine coutume ?
* De nombreuses sortes de plats lactés ont été mentionnés dans les histoires orales.

Avez-vous l’habitude de consommer l’un de ces aliments à Chavouot ?  
Qu’est-ce que votre famille a l’habitude de manger à Chavouot ?

1. **Activité créative**  
   Cette activité peut se faire soit en classe, soit en tant que devoirs à la maison.

Choisissez l’une des options suivantes :

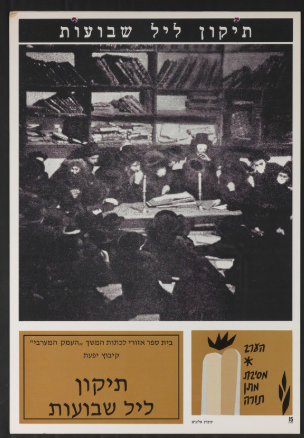
* Interviewez un parent ou un ami plus âgé, pour savoir comment ils célébraient Chavouot quand ils étaient jeunes.
* Comment Chavouot est-il célébré dans votre communauté ?

Créez une infographie ou une affiche illustrant ces coutumes.

Sites Web suggérés: [Canva](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.canva.com/design/DADZD-oKpGU/LUwoSIJGTUBb-d0rNe_0Yg/edit%3Fcategory%3DtACFahzNhT4) ou [Venngage](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://venngage.com/templates/).

* Écrivez un article sur la célébration de Chavouot. Vous pouvez y décrire des célébrations de Chavouot réelles ou imaginaires.

< Resource pages - Logo, separate pages, add QR code>



**<worksheet – add logo, organise layout>**

**Les Coutumes de Chavouot en Mots et en Images**

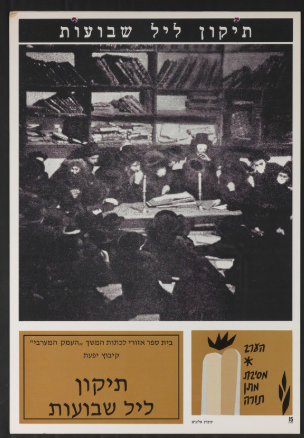
**Le Tikoun Leil Chavouot**

La coutume est de rester éveillé toute la nuit de Chavouot pour étudier la Torah.

Examinez l’affiche imprimée en 1972 par le kibboutz Yifat, annonçant un Tikoun Leil Chavouot. Le texte figurant sous l’illustration fait part d’une fête pour célébrer le don de la Torah.

Examinez attentivement cette affiche (pour une image plus précise, scannez le code QR ou regardez une version imprimée), lisez les textes, puis répondez aux questions ci-dessous.

< QR code>



|  |  |
| --- | --- |
| **Source n° 1**  [**Exode 19:11**](https://www.sefaria.org/Exodus.19.11)  (11) Qu’ils soient prêts pour le troisième jour ; car le troisième jour, l’Éternel descendra à la vue de tout le peuple, sur le Mont Sinaï. | [**שמות י״ט:י״א**](https://www.sefaria.org/Exodus.19.11)  ( יא ) וְהָי֥וּ נְכֹנִ֖ים לַיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י כִּ֣י ׀ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י יֵרֵ֧ד ה ' לְעֵינֵ֥י כָל־הָעָ֖ם עַל־הַ֥ר סִינָֽיֽ |

**Source n° 2**

|  |  |
| --- | --- |
| [**Ibn Ezra sur l’Exode 19:11:1**](https://www.sefaria.org/Ibn_Ezra_on_Exodus.19.11.1)  Qu’ils soient prêts - peut-être qu’aucun homme ne devait dormir la nuit, afin qu’ils entendent la Voix de Dieu le matin, comme le faisait le Cohen Gadol [le Grand Prêtre] le jour de Yom Kippour. | [**אבן עזרא על שמות י״ט:י״א:א׳**](https://www.sefaria.org/Ibn_Ezra_on_Exodus.19.11.1)  **והיו נכנים**. אולי לא יישן אדם בהם בלילה. שישמעו קול ה' בבקר. כדרך כהן גדול ביום הכפורים |

1. Quel événement est décrit dans ce verset de l’Exode ?
2. Selon Ibn Ezra, commentateur de la Bible ayant vécu en Espagne au Moyen-Âge, pourquoi le peuple a-t-il dû rester éveillé la nuit de Chavouot ?
3. Une autre explication à cette coutume est que le matin où Dieu devait donner les Dix Commandements, le peuple ne s’est pas réveillé !

Pourquoi reste-t-on donc éveillé toute la nuit pour étudier la Torah ?

1. Décrivez l’illustration de cette affiche.
2. Malgré la présence d’hommes religieux sur l’illustration, le kibboutz Yifat n’est pas un kibboutz religieux.  
   D’après cette affiche, que pouvez-vous déduire sur l’étude de la Torah à Chavouot ? S’agit-il d’une coutume répandue ?
3. Dans de nombreuses communautés, les Juifs religieux et non religieux étudient la Torah pendant toute la nuit de Chavouot.  
   Avez-vous déjà assisté à un Tikoun Leil Chavouot ?  
   Qu’aimeriez-vous étudier, si vous assistiez à un Tikoun ?

**Aliments Lactés**

À Chavouot, la coutume consiste à manger des aliments lactés, comme le fromage, le gâteau au fromage, et les blintzes.

Examinez attentivement la publicité de la société israélienne Tenouva, lisez les textes, puis répondez aux questions ci-dessous.

<code>



|  |  |
| --- | --- |
| **Source n° 1**  [**Michna Beroura 494:12**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.12)  Les produits laitiers -... Il y a une bonne raison à cela : lorsque les Bné Israël se tinrent devant le Har Sinaï et acceptèrent la Torah, ils descendirent ensuite de la montagne vers leurs maisons, et ne trouvèrent rien de prêt à manger, sauf des produits laitiers. En effet, pour la viande, beaucoup de préparation était nécessaire, afin d’effectuer l’abattage avec un couteau vérifié comme Hachem l’avait ordonné... c’est pourquoi ils choisirent à ce moment-là de manger des produits laitiers. Et nous faisons de même en guise de commémoration. | [**משנה ברורה תצ״ד:י״ב**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.12)  { יב } מאכלי חלב - ... טעם נכון לזה כי בעת שעמדו על הר סיני וקבלו התורה וירדו מן ההר לביתם לא מצאו מה לאכול תיכף כ " א מאכלי חלב כי לבשר צריך הכנה רבה לשחוט בסכין בדוק כאשר צוה ה '.... ע " כ בחרו להם לפי שעה מאכלי חלב ואנו עושין זכר לזה : |

1. Il existe de nombreuses explications à la coutume consistant à manger des produits laitiers à Chavouot.  
   Quelle est la raison donnée dans le Michna Beroura ?

(Le Michna Beroura est un livre de lois juives, qui a été écrit et publié en Pologne en 1904.)

1. Quelles nouvelles lois données au Mont Sinaï ont-elles rendu difficile la préparation de la viande par le peuple ?
2. De quoi la société Tenouva fait-elle la publicité dans son affiche ?

Sur quoi d’autres sociétés pourraient-elles faire de la publicité, en rapport avec Chavouot ?

1. Mangez-vous des produits laitiers à Chavouot ? Si oui, quels aliments consommez-vous ?

Préférez-vous manger de la viande ou des produits laitiers ?

**Décorer avec de la verdure**

L’une des coutumes de Chavouot consiste à décorer les synagogues et les maisons avec des branches d’arbres et des fleurs. Certaines communautés avaient l’habitude de faire leurs décorations avec du papier découpé, plutôt qu’avec de la véritable végétation.

Ce tableau du peintre juif allemand Moritz Daniel Oppenheim ayant vécu au XIXe siècle, a figuré dans une page de calendrier imprimé par la société Sana, fabricant de margarine cachère.

Examinez cette illustration, lisez les textes et l’article, et répondez aux questions ci-dessous.

<code>



**Source n° 1**

|  |  |
| --- | --- |
| [**Choul’han Aroukh, Orah ‘Haïm 494:3**](https://www.sefaria.org/Shulchan_Arukh,_Orach_Chayim.494.3)  L’on a la coutume de disposer des plantes à Chavouot dans la synagogue et dans les maisons, en souvenir de la joie du don de la Torah. | [**אורח חיים תצ״ד:ג׳**](https://www.sefaria.org/Shulchan_Arukh,_Orach_Chayim.494.3)  ונוהגין לשטוח עשבים בשבועות בבית הכנסת והבתים זכר לשמחת מתן תורה . |

**Source n° 2**

|  |  |
| --- | --- |
| [**Michna Beroura 494:10**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.10)  En souvenir de la joie du don de la Torah - car il y avait des herbages autour du Mont Sinaï, comme il est dit : « Qu’on ne laisse paître aux environs de cette montagne ni menu ni gros bétail. » | [**משנה ברורה תצ״ד:י׳**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.10)  {י} זכר לשמחת מתן תורה - שהיו שם עשבים סביב הר סיני כדכתיב הצאן והבקר אל ירעו וגו'.  . |

**Source n° 3**

Une manière pour les Juifs ashkénazes d’embellir leurs maisons pour Chavouot consistait à fabriquer des collages de papiers découpés, et à s’en servir comme décorations. Appelés en yiddish *chavouoslakh*(ou *chavouosl*) et *royzalakh*(ou *raizelakh*) – ce qui signifie littéralement « petits Chavouots » et « petites roses » -, ces collages étaient placés sur les fenêtres, pour qu’ils soient visibles à l’intérieur et à l’extérieur de la maison.

Pour les Juifs ashkénazes, ce lien particulier entre les collages de papier et Chavouot provenait d’une ancienne coutume consistant à décorer les maisons et les synagogues avec des fleurs, des branches, des rameaux et des arbrisseaux. À l’époque du shtetl, les fleurs coupées étaient un luxe, aussi cher que périssable. Et comme la culture juive était profondément liée aux textes écrits, il y avait toujours des feuilles de papier disponibles – notamment des feuilles déjà utilisées – que l’on pouvait réutiliser à des fins artistiques.

*Extrait du Canadian Jewish News*[*https://www.cjnews.com/perspectives/shavuot-paper-cutting*](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.cjnews.com/perspectives/shavuot-paper-cutting)

1. D’après le Choul’han Aroukh, (code juridique écrit en Israël, à Safed, dans les années 1500), pourquoi a-t-on l’habitude faire des décorations avec des plantes ?
2. Selon le Michna Beroura, quelle est l’origine de cette tradition ?
3. La communauté allemande, telle qu’elle est dépeinte dans l’illustration, suivait-elle cette coutume ?
4. En quoi l’art de la découpe du papier est-il lié à Chavouot ?
5. Votre synagogue est-elle décorée avec des plantes à Chavouot ?  
   Quelle atmosphère règne dans la synagogue, lorsqu’elle est décorée de cette manière ?

**Le Livre de Ruth**

Le Livre de Ruth est lu à Chavouot. Dans ce livre, Ruth la Moabite accepte de suivre les lois de sa belle-mère juive. Cet épisode rappelle l’acceptation de la Torah au Mont Sinaï que l’on commémore à Chavouot.

Voici une gravure d’Hector Le Roux, imprimée sur une carte postale publiée en Pologne par la Société « Libanon » Varsovie**, en 1870.**

Examinez cette illustration, lisez le texte, puis répondez aux questions ci-dessous.

**Source n° 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**Ruth 1:16**](https://www.sefaria.org/Ruth.1.16)  Mais Ruth répliqua : « N’insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m’éloigne de toi ; car partout où tu iras, j’irai ; où tu demeureras, je veux demeurer ; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu. » | [**רות א׳:ט״ז**](https://www.sefaria.org/Ruth.1.16)  וַתֹּ֤אמֶר רוּת֙ אַל־תִּפְגְּעִי־בִ֔י לְעָזְבֵ֖ךְ לָשׁ֣וּב מֵאַחֲרָ֑יִךְ כִּ֠י אֶל־אֲשֶׁ֨ר תֵּלְכִ֜י אֵלֵ֗ךְ וּבַאֲשֶׁ֤ר תָּלִ֙ינִי֙ אָלִ֔ין עַמֵּ֣ךְ עַמִּ֔י וֵאלֹקַ֖יִךְ אֱלֹקָֽי׃ |  |

1. Qui sont les femmes représentées sur l’illustration ?

(Pour remémorer aux élèves cet épisode biblique, cliquez ci-dessus sur « Ruth 1:16 » pour ouvrir le Livre de Ruth.)

1. Dans ce verset, quels termes employés par Ruth montrent qu’elle se convertit au judaïsme ?
2. Les Enfants d’Israël se tenant devant le Mont Sinaï, ainsi que Ruth, sont deux exemples d’individus ayant choisi d’être juifs.  
   D’après les recherches du sociologue juif américain Arnold Eisen, de nombreux Juifs considèrent que leur lien avec le judaïsme relève d’un choix personnel.  
   Quel est votre avis sur la question ?

**Manger du Miel**

Certaines communautés ont l’habitude de manger du miel à Chavouot.  

Lisez ce texte tiré du Michna Beroura, et répondez aux questions ci-dessous.

|  |  |
| --- | --- |
| **Source n° 1**  [**Michna Beroura 494:13**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.13)  Le premier jour ... - Dans certains endroits, l’on a également la coutume de manger du miel et du lait, parce que la Torah est comparée à ces deux aliments, comme il est dit : « Du miel et du lait coulent sous ta langue ». | [**משנה ברורה תצ״ד:י״ג**](https://www.sefaria.org/Mishnah_Berurah.494.13)  { יג } ביום ראשון וכו '- גם נוהגין בקצת מקומות לאכול דבש וחלב מפני התורה שנמשלה לדבש וחלב כמש " כ דבש וחלב תחת לשונך וגו ': |

1. À votre avis, en quoi la Torah est-elle comparable au lait et au miel ?
2. Dans la tradition juive, le lait et le miel sont utilisés pour décrire autre chose. De quoi s’agit-il ?
3. Il existe une coutume selon laquelle le premier jour d’école, les enseignants écrivent des mots de la Torah sur un morceau de papier, et enduisent les lettres de miel. Les élèves se lèchent les doigts après les avoir mis dans le miel. Quel message l’enseignant souhaite-t-il ainsi faire passer à ses élèves ?

**<page séparée - logo etc>**

**Souvenirs des Coutumes de Chavouot**<logo centropa>

Centropa est un organisme qui recueille les témoignages de Juifs ayant vécu dans différents pays d’Europe au XXe siècle. Ces souvenirs sont recueillis sous forme de photographies, d’entretiens, et de vidéos.

Vous trouverez ci-dessous cinq extraits d’entretiens menés par Centropa. Dans chaque témoignage, les personnes interrogées racontent la manière dont Chavouot était célébré dans leurs communautés.

* Lisez chaque entretien.
* Surlignez les coutumes évoquées au cours de l’interview, en utilisant les couleurs ci-dessous :
* Tikoun Leil Chavouot

* Consommation de produits lactés
* Décoration des synagogues avec de la verdure
* Lecture du Livre de Ruth
* Consommation de Miel

**Extrait de l’Histoire Orale de Rosa Gershenovich** (Ukraine) [https://www.centropa.org/biography/rosa-gershenovich](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.centropa.org/biography/rosa-gershenovich)

Je me souviens d’une fête juive appelée Chavouot. La nuit de cette fête, mon grand-père n’allait pas se coucher, mais restait éveillé toute la nuit à lire le Tikoun Chavouot, qui évoque les principes essentiels et les prescriptions de la Loi écrite et de la Loi orale. On me donnait des ciseaux et du papier coloré, et je découpais des motifs avec lesquels on décorait nos fenêtres. Ce jour-là, ma grand-mère cuisinait des plats lactés. Je me souviens que je mangeais des crêpes farcies au fromage, trempées dans du miel. Mon grand-père était assis à table, et nous disait que la Torah est aussi douce que le miel.



**Extrait de l’Histoire Orale de Shahne Berznitskiy** (Lituanie) [https://www.centropa.org/biography/shahne-berzni tskiy](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.centropa.org/biography/shahne-berznitskiy)

En été, cinquante jours après Pessa’h, nous célébrions la fête de Chavouot. Ce jour-là, Dieu a donné la Torah aux Juifs. En général, à l’occasion de cette fête, les gens mangent des plats lactés et des galettes avec du lait caillé. Ma mère faisait un gâteau au lait caillé sur lequel elle rajoutait une sorte d’échelle, sur toute la hauteur du gâteau. Ma mère m’expliquait qu’il s’agissait de l’échelle menant au Ciel, jusqu’à Dieu.

**Extrait de l’Histoire Orale de Michal Friedman** (Russie) [**https://www.centropa.org/biography/michal-friedman**](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.centropa.org/biography/michal-friedman) 



Dans notre ville, Chavouot était une fête pleine de couleurs. Non loin de la ville, il y avait un lac où poussaient des joncs odorants [iris]. Le chemin menant à la maison était parsemé de sable blanc, et toute la maison était décorée de joncs odorants [iris]. La plupart des maisons avaient l’air de se trouver au beau milieu de la jungle.

**Extrait de l’Histoire Orale d’Elka Roizman**

(Roumanie) [**https://www.centropa.org/biography/elka-roizman**](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.centropa.org/biography/elka-roizman)



À Chavouot, lorsque nous revenions de la synagogue, nous ne mangions que des produits lactés. Ma mère cuisinait des puddings au fromage cottage, de la soupe de macaronis au lait, des gâteaux au fromage, et des raviolis au fromage cottage.

**Extrait de l’Histoire Orale de Ruzena Deutschova**

(Tchécoslovaquie) [**https://www.centropa.org/biography/ruzena-deutschova**](https://translate.google.com/translate?hl=fr&prev=_t&sl=en&tl=fr&u=https://www.centropa.org/biography/ruzena-deutschova)



Nous allions à la synagogue chaque jour de fête, pendant Pessa'h et Chavouot. À Chavouot, la synagogue était décorée avec des fleurs ; c’était une fête joyeuse.